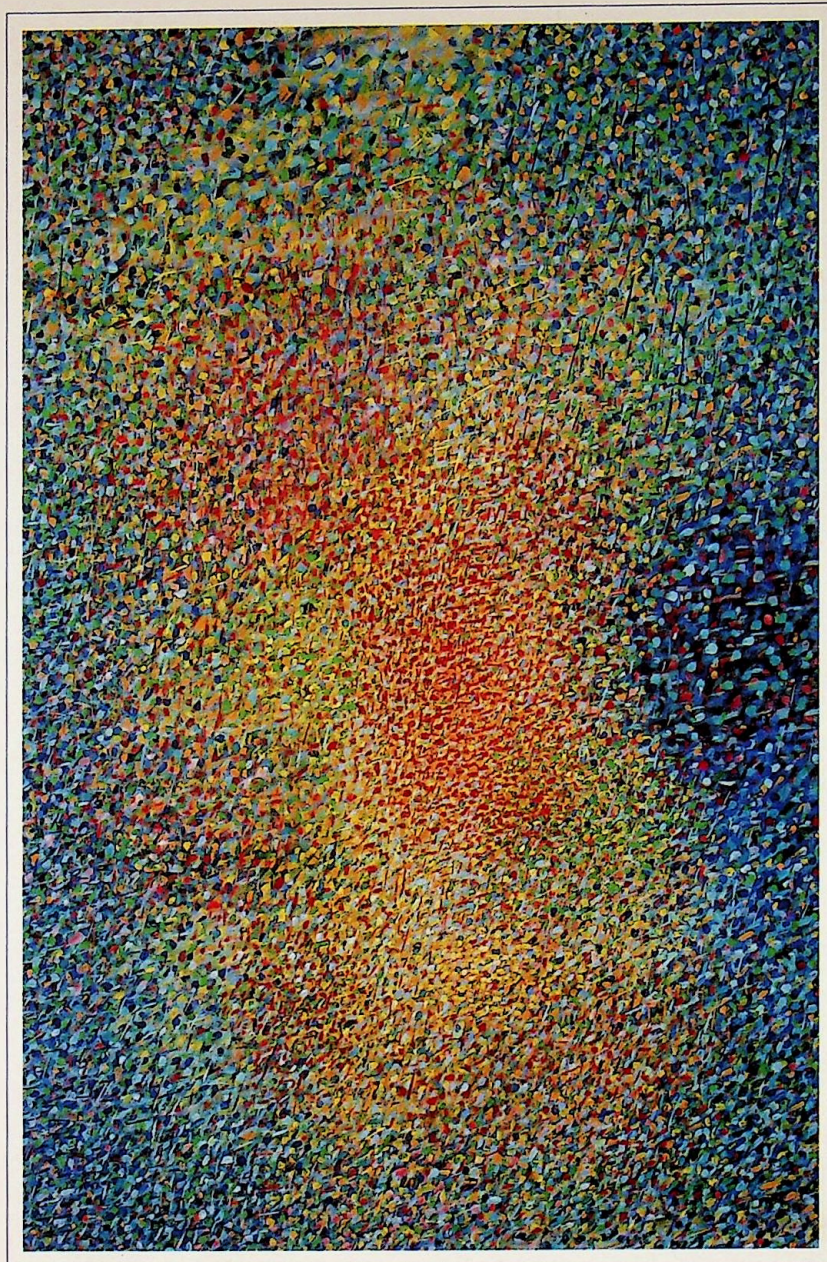
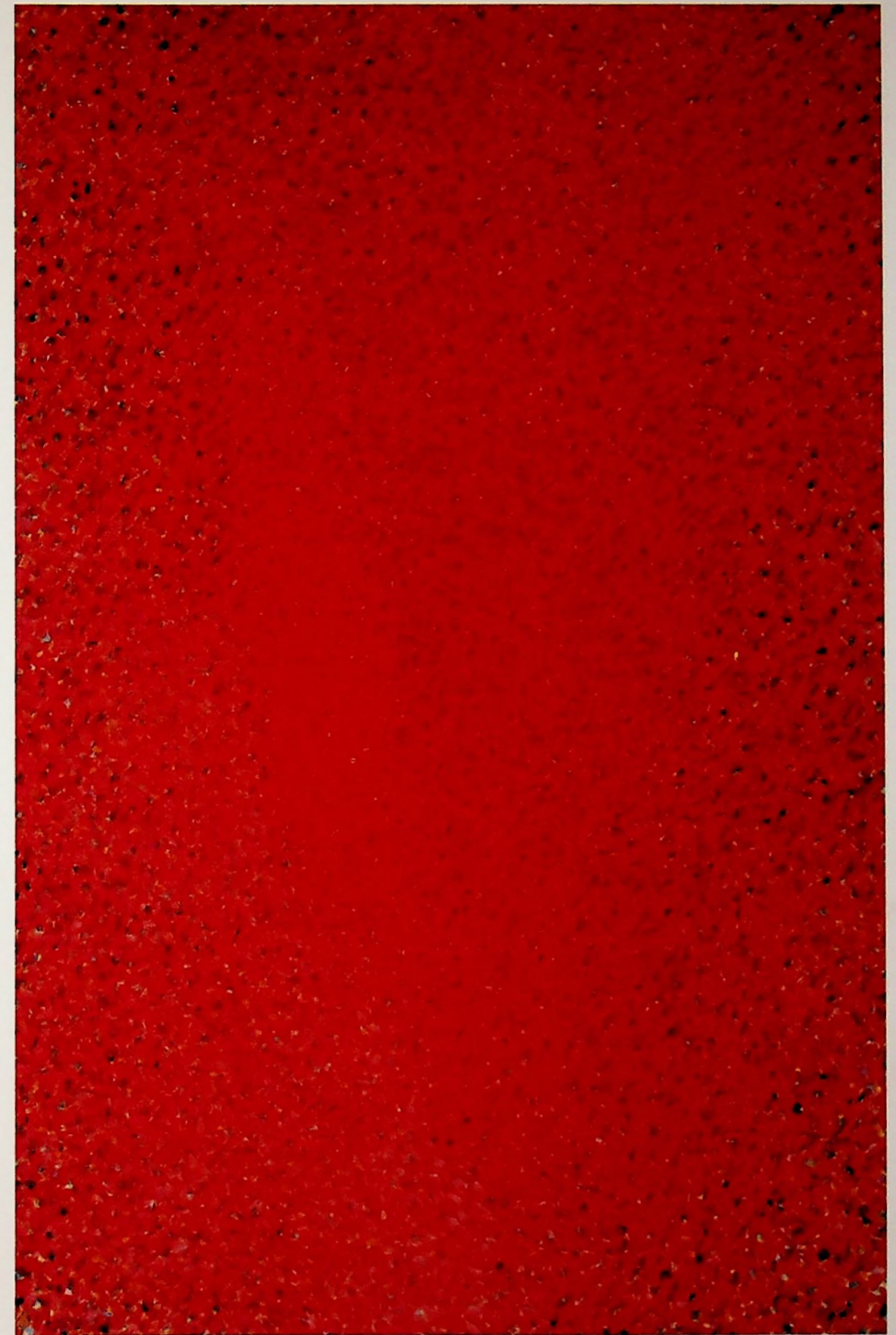




JÜRGEN MITRANSKY

28. 10. - 20. 11. 2004.



CRVENA PLAŽA, ulje na platnu, 120 x 80 cm, 2001.
ROTER STRAND, ulje na platnu, 120 x 80 cm, 2001.



MORSKO SVJETLO, ulje na platnu, 120 x 100 cm, 2000.
MEERESLICHT, Öl auf Leinwand, 120 x 100 cm, 2000.

JÜRGEN MITRANSKY

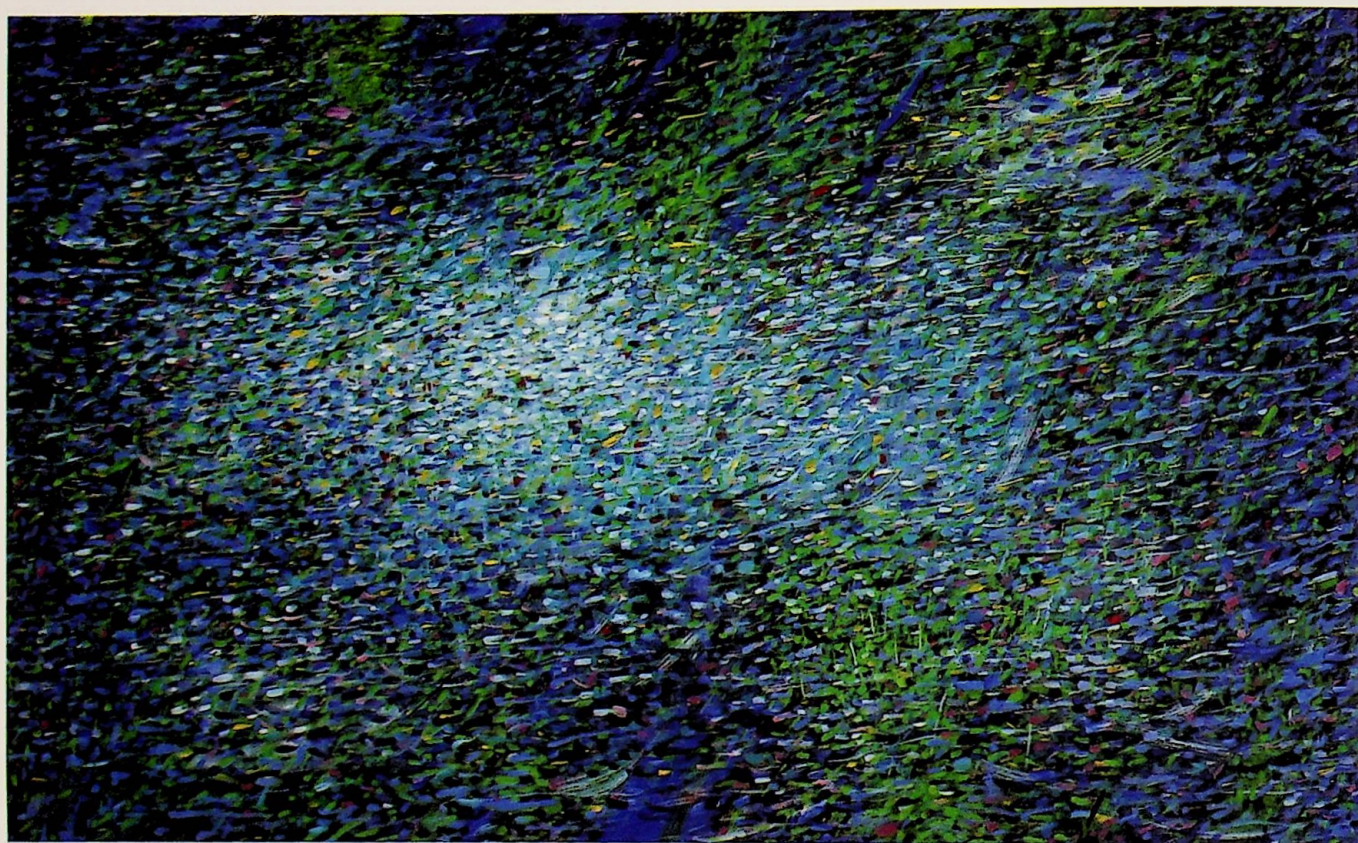
Treperave, vibrantne površine intenzivna kolorita svjedoče kako je slikar Jürgen Mitransky odlučio ići do kraja u redukciji vidljivog svijeta na primarne vizualne senzacije. Sitne točkaste mrlje ili crtičavi potezi (pa i otvorenost, čistoća palete) mogli bi ga dovesti u vezu s tehnikom kasnih impresionista (divizionizmom, pointilizmom) pa i s duhom umjetnosti koja teži kaptirati neposredne atmosferske učinke zračne fosforescencije. Međutim, metodičnost i strogost s kojom prilazi kadru može ga približiti i strukturalnim istraživanjima čak određenim opartističkim ili «poslijeslikarskim» tendencijama.

Kako bilo, autor je jamačno svjestan određenih povijesnih referenca, to jest prethodničkih i suputničkih koordinata, no to ga ne priječi da nastavi vlastiti put aluzivnog apstrahiranja, svoj napor traženja emocionalnog korelativa, svoj ideal stvaranja harmonične kromatske mreže koja će odgovarati njegovim neposrednim doživljajima. Smjelo bi se čak kazati kako Mitransky nastoji oko apsolutnoga slikarstva, to jest izraza oslobođenoga od svih mimetičkih obaveza, a zauzetoga imanentnim svojstvima odabranoga medija. Stoga u njegovim slikama nema figurativnih znakova, pa ni čvrstih kompozicionih uporišta, no za uzvrat osjećamo snažnu emanaciju svjetlosti, osjećamo gustu tvarnost pigmenta, osjećamo suzdržani energizam slikareva poteza.

Za svjetlosnu kupku i kolorističku euforiju Mitranskyjeva slikarstva odmah ćemo prepoznati sredozemno ishodište. On je, premda sjevernjak (ili možda baš upravo stoga), osjetio neodoljiv zov sunca i topline, zraka i vedrine, mora i modrine. Ne opisujući i ne oponašajući niti jedno izvanjsko svojstvo južnoga podneblja, on se hedonistički prepustio senzualnoj privlačnosti ambijenta, dao je da ga preplavi njegova elementarnost. Posebno je more, svojim neuhvatljivim gibanjima i svjetlucanjima, potaknulo slikara da ga shvati kao ekran mijena, te prihvati kao izazov virtualnog kinetizma. Zato on na svojim inače statičnim slikama želi ostvariti nešto nalik pokretljivosti odraza na valovima, nešto poput epifanije primordijalnih stanja.

I da nas naslovi nisu upućivali prema marinističkoj ili solarnoj motivici, Mitranskyjevo slikarstvo bismo asocijativno povezivali s mediteranskim nadahnućima. Znajući pak da on znatan dio vremena i radnih nastojanja provodi na jadranskoj obali, na našim otocima, nećemo ga preko mjere posvajati i pribrajati hrvatskim umjetnicima, ali ćemo sa zadovoljstvom pozdraviti interakciju jedne izgrađene slikarske osobnosti i jednoga fizički i duhovno dobro znanoga nam prostora. «Dalmatinske impresije» Jürgena Mitranskoga zanimljiv su i vrijedan ciklus slika, pročišćen u znalačkim suglasjima a dinamiziran živim gestualnim intervencijama, potvrđujući latentne potencijale medija, nezamorenu svježinu ulja i pastela, pa i «štafelajne» prakse općenito.

Tonko Maroević



UZBURKANO MORE, ulje na platnu, 155 x 95 cm, 2002/2003
UNRUHIGES MEER, Öl auf Leinwand, 155 x 95 cm, 2002/2003

Jürgen Mitransky

Flirrende, vibrierende Flächen intensiven Kolorits zeugen von der Entscheidung des Malers Jürgen Mitransky, in der Reduktion der sichtbaren Welt auf die ursprünglichen visuellen Sensationen bis zum Letzten zu gehen. Die feinen Farbtupfer oder kleinen strichförmigen Linien (aber auch die Offenheit, Sauberkeit der Palette) könnten ihn in Verbindung bringen mit der Technik der späten Impressionisten (dem Divisionismus und Pointillismus), ebenso mit dem Kunstgeist, der danach strebt, die unmittelbare atmosphärische Wirkung, die luftige Phosphoreszenz, einzufangen. Indessen nähert ihn seine Methodik und Strenge, mit der er an die Dimensionen des Bildes herantritt, auch strukturellen Untersuchungen an, sogar gewisser opartistischer oder «nachmalerischer» Tendenzen.

Wie auch immer, der Autor ist sich zweifelsohne bestimmter geschichtlicher Referenzen bewusst, vorgängerischer sowie gegnerischer Koordinaten. Das hindert ihn nicht daran, seinen eigenen Weg allusiver Abstraktion weiterzuverfolgen, seine Bemühungen der Suche eines emotionalen Korrelats, sein Ideal der Schaffung harmonisch chromatischer Netze, die seinen unmittelbaren Erlebnissen entsprechen. Man dürfte sogar sagen, Mitransky bemühe sich um die absolute Malerei, einen Ausdruck, der befreit von allen mimetischen Verpflichtungen, besetzt ist mit den immanenten Eigenheiten des ausgewählten Mediums. Daher gibt es in seinen Bildern keine figurativen Zeichen sowie keine festen kompositionellen Stützen. Als Gegenleistung spüren wir die kräftige Emanation des Lichtes, die dichte Materie der Pigmente, der verhaltene Energismus der malerischen Linie.

Das Bad des Lichtes und die Euphorie des Kolorits in der Malerei Mitranskys lässt sofort den mediterranen Ursprung erkennen. Er spürte, obgleich er Nordländer ist (oder gerade deshalb), den unwiderstehlichen Ruf der Sonne und Wärme, des Windes und der Wolkenlosigkeit, des Meeres und der Bläue. Ohne auch nur eines der äußerlichen Merkmale des südlichen Klimas zu beschreiben oder nachzuahmen, gibt er

sich hedonistisch der sensuellen Anziehungskraft des Ambientes hin und lässt sich von dessen Elementarität überschwemmen. Besonders das Meer, mit seinen unfassbaren Regungen und seinem Funkeln, wird der Maler als einen Bildschirm des Wandels verstehen und als Herausforderung der virtuellen Kinetik annehmen. Daher möchte er auf seinen sonst statischen Bildern etwas schaffen, dass den Beweglichkeiten des Widerscheins auf den Wellen gleicht, ähnlich der Epiphanie ursprünglicher Zustände.

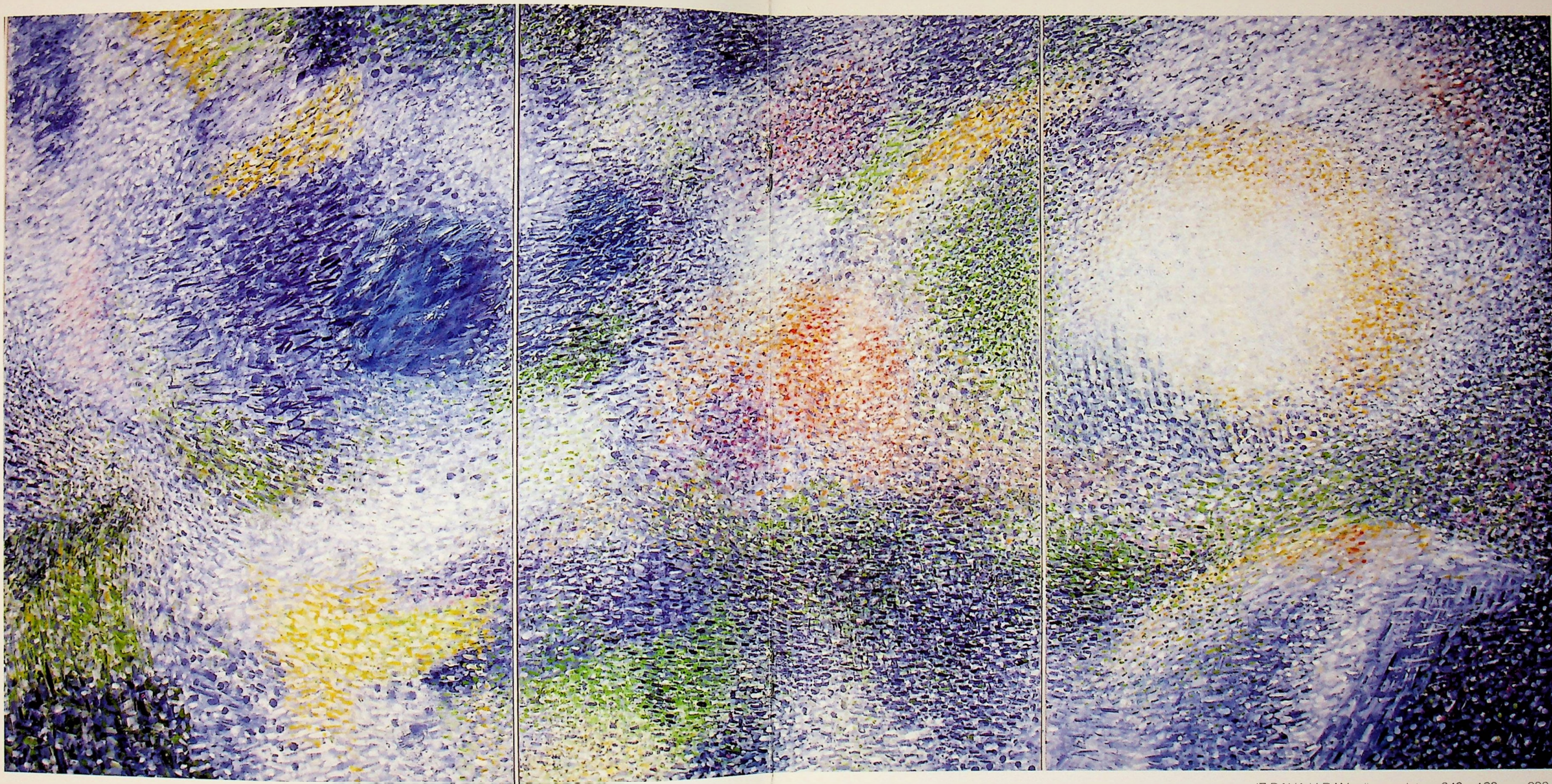
Und hätten uns die Titel nicht in die marinistische oder solarische Motivik eingeführt, verbanden wir assoziativ mit der Malerei Mitranskys die mediterrane Inspiration. Obwohl wissend, dass er einen beträchtlichen Teil seiner Zeit und seines arbeitsamen Strebens an der adriatischen Küste verbringt, auf unseren Inseln, möchten wir ihn uns nicht über die Maße aneignen und zu den kroatischen Künstlern zählen. Aber wir begrüßen mit Vergnügen die Interaktion einer reifen Malerpersönlichkeit und eines uns physisch und geistig gut bekannten Raumes.

«Dalmatinische Impressionen» von Jürgen Mitransky ist ein interessanter und wertvoller Bilderzyklus, der geklärt in meisterhaften Harmonien und dynamisiert durch lebende gestische Interventionen, die latenten medialen Potentiale bestätigt, die unermüdliche Frische des Öls und des Pastelles, wie auch die «Staffelei»-Praxis im Allgemeinen.

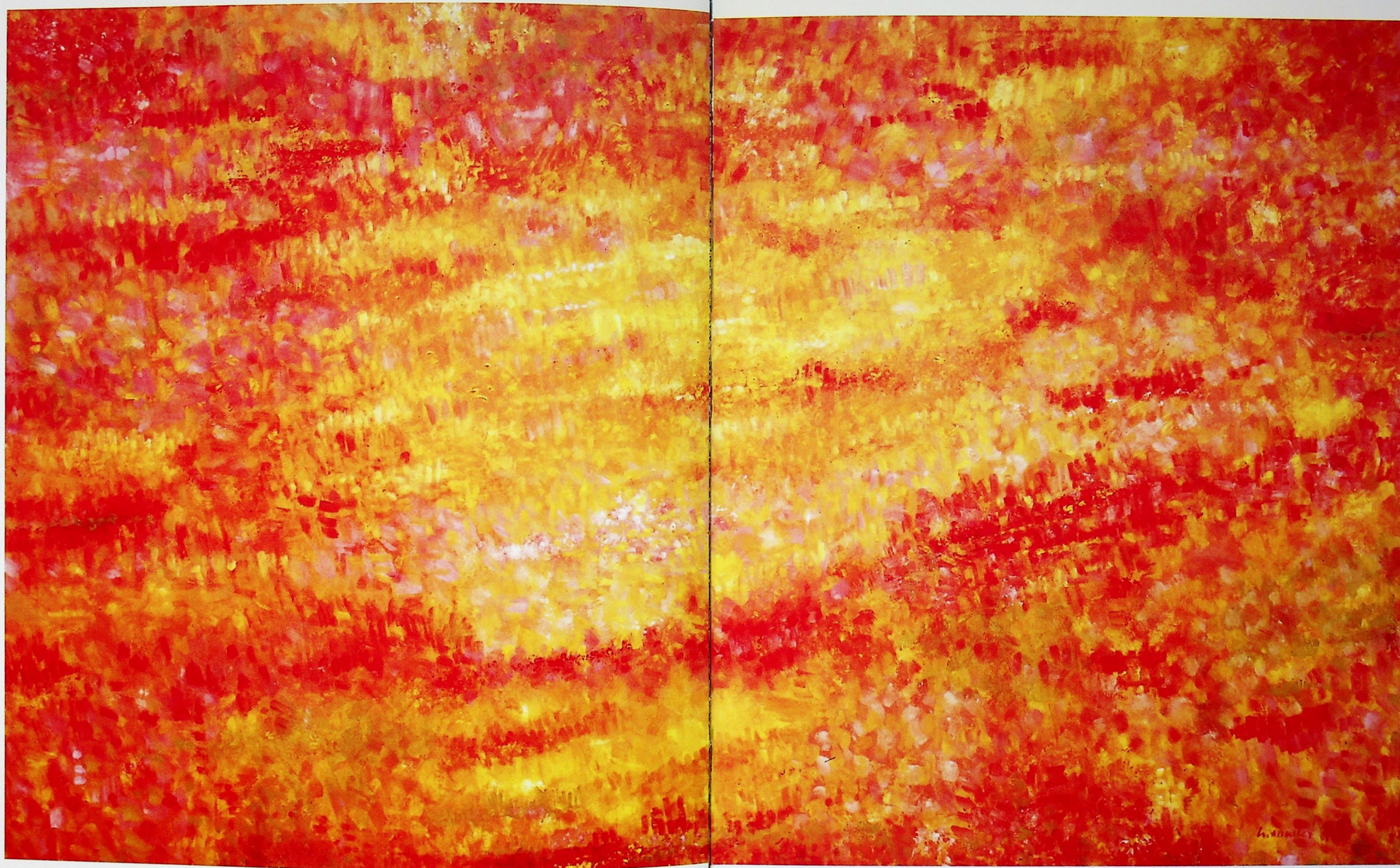
Tonko Maroević



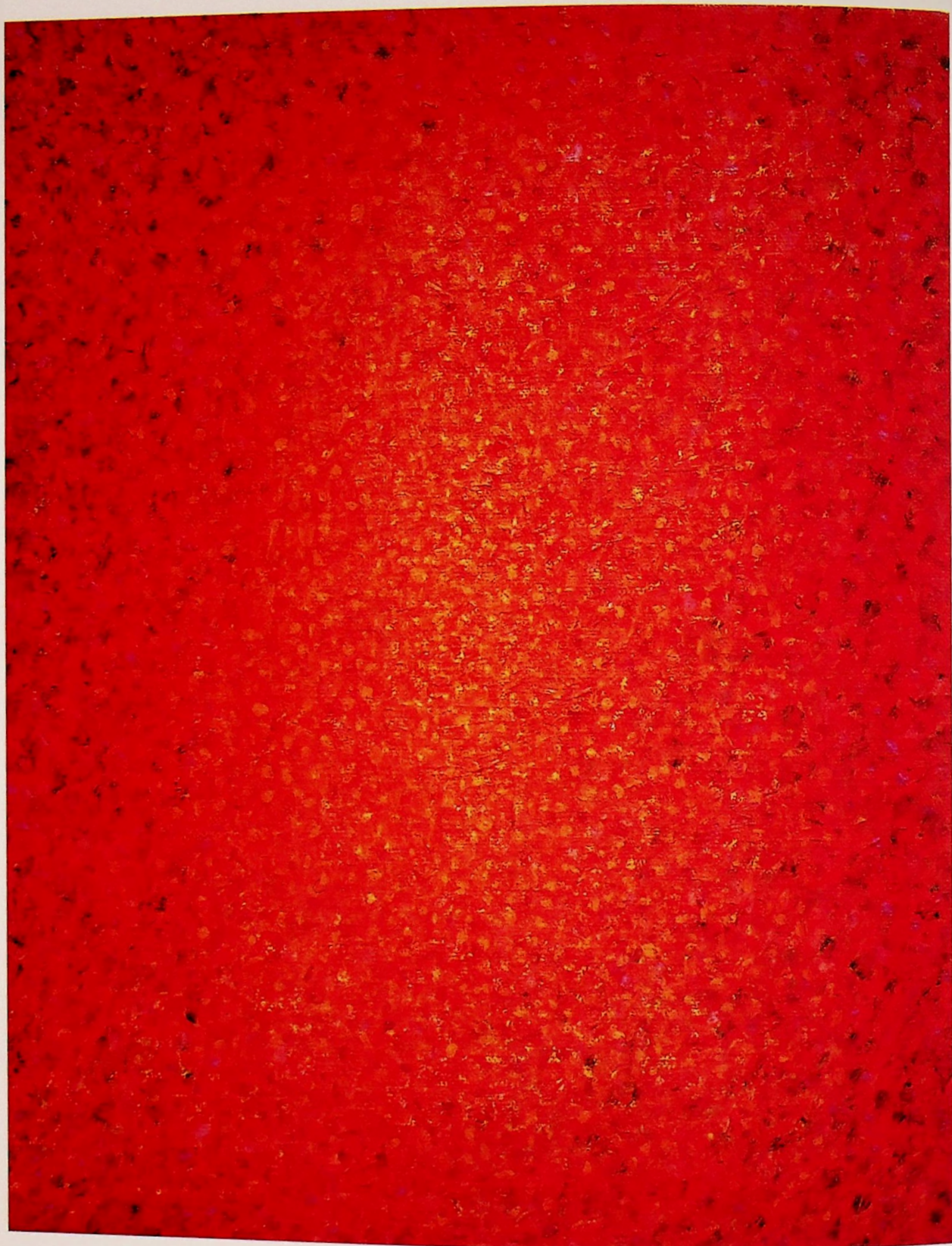
SVJETLUCAVO MORE, ulje na platnu, 240 x 200 cm, 2002.
MEERESGLITZERN, Öl auf Leinwand, 240 x 200 cm, 2002.



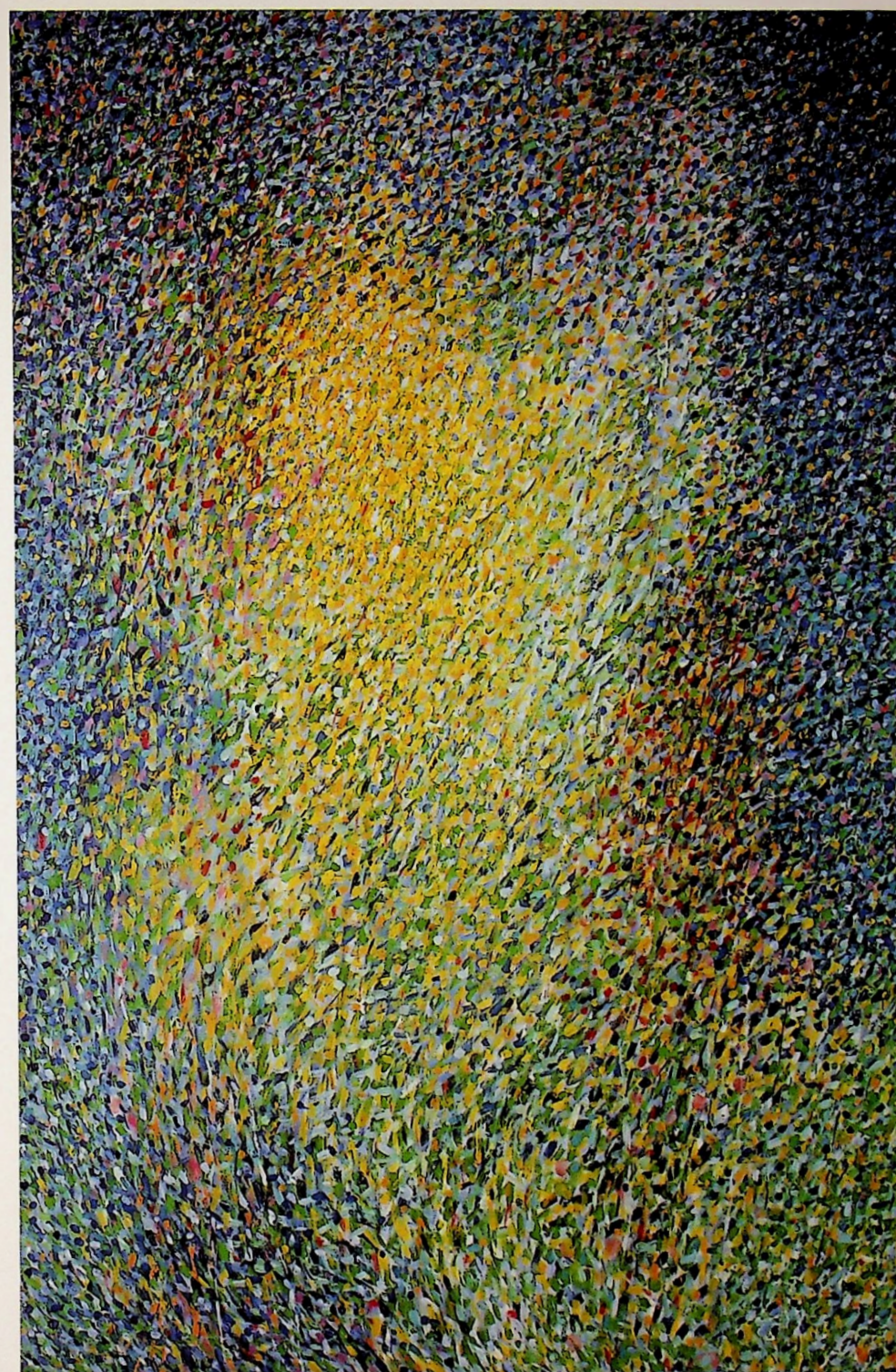
IZ DANA U DAN, ulje na platnu, 240 x 120 cm, 2004.
VON TAG ZU TAG, Öl auf Leinwand, 240 x 120 cm, 2004.



VEČERNJA EVOLUCIJA, ulje na platnu, 200 x 120 cm, 2004.
EVOLUTION AM ABEND, Öl auf Leinwand, 200 x 120 cm, 2004.



VIBRACIJA, ulje na platnu, 50 x 40 cm, 2000.
VIBRATION, Oil auf Leinwand, 50 x 40 cm, 2000.



UZBURKANI VAL, ulje na platnu, 120 x 80 cm, 2001.
MEERESWOG, Oil auf Leinwand, 120 x 80 cm, 2001.



CRVENI HORIZONT ulje na platnu, 50 x 40 cm, 2002.
ROTER HORIZONT, Öl auf Leinwand, 50 x 40 cm, 2002.

BOJA I SVJETLOST U SLIKARSTVU JÜRGENA MITRANSKOG

Jedna od temeljnih sastavnica u slikarstvu Jürgena Mitranskog nedvojbeno je svjetlost. Njezino višeznačno iščitavanje vidimo na nekoliko razina. U onoj koja emanira kroz fenomen pojavnosti i registrira vizualno u fizičke činjenice, tek će djelomice biti nazočna. Još manje u svjetlosti evidentiramo slikarev pravi interes. Njegova efizička nazočnost gdjekad prisutna, a i tada je marginalna. Stoga će se refleksivno i asocijativno pojavljivati sekundarno tangirajući motiv, ne otvarajući mu i prostor slike. Prije bismo se složili s konstatacijom Ive Šimata Banova da Mitransky govori "zbogom predmetu" obliku, doduše, nikad konačno.

On ne otvara prostor slike narativnom, već ga, naprotiv, sužava i steže ne napuštajući, bolje rečeno ne zaboravljajući ishodišno mjesto, koje "nikad konačno" i nije prestalo biti poticajno. Postupkom redukcije gradi metodologiju kojom "obrađuje" motivski predložak. Upravo se u tom procesu reduciranja i minimaliziranja preciziraju slikareva pozicija odnosno njegova stilska i ostala obilježja. U brojnim će inačicama tematizirati tu pojavnost svjetlosti kroz različita "osvjetljavanja" motiva. Bilo da "registrira" drhtaj morskoga plavetnila s prvim jutarnjim zrakama sunca, bilo da podnevna žega gori u snažnom blještavilu ili da tamne sjene sutona pokrivaju dan..., svjetlost će iznijansiranim modulacijama i, dakako, slikarevom rukom, "unositi" boju. Mitransky gradi poetiku suptilne opservacije s bojom i svjetlošću za koju je Peter Schwacke kazao da "predstavlja trajno približavanje apsolutnom slikarstvu".

Time se otkrivaju i ostale razine udjela svjetlosti, prvenstveno ona što obilježava njezinu "onostranost", riječju, "unutrašnja svjetlost". Dakle, i ona što obasjava oniričko i podsvjesno, a "psihologizira" prostor simboličkim konotacijama. Ovdje je moguće iščitati i njezin neoromantički aspekt te posebice onaj mistični koji oduzima tjelesnost motivu (i slici), a dodaje duhovnost i kontemplativnost.

Gdjekad na iskustvu pointelističke poetike ovo slikarstvo homogenizira snažne kolorističke naboje, poantirajući suptilnim dodirima kista svoju izrazito lirsku narav. Već je isticano da mu je strano svako "opisivanje" motiva i da su, isto tako, njegovi deskriptivni elementi reducirani i minimalistički. Ipak, slikar europskoga Sjevera (Njemačka), ponesen nedvojbeno onom istom žudnjom za Jugom i mediteranskom Svjetlošću, koja je vukla Goethea

u Italiju i sve dalje prema ishodištu naše kulture u Grčku, posegnuo je za čvrstim i trajnim poticajem.

U južnojhrvatskom mediteranskom ozračju pitomoga Murtera, gdje već godinama u dugim ljetnim mjesecima nalazi poticaj slikarstvu u moru i u krajoliku, a nadasve u svjetlosti što ih prožima, brišući crtu koja razdvaja zemaljsko od nebeskog. Iz ove će činjenice Barbara Erdmann zaključiti i zapisati: "Doživljaj treperava svjetla i kaplje mora lišeni su oblička i granica, ali ostaje dojam izvanjskoga svijeta kojega Jürgen Mitransky pretače u sliku... Tvarni se svijet oko nas rastapa i biva utopljen u drhtavosti svjetlosti i boje. "Jasnoća motivskoga ishodišta nedvojbeno se iščitava upravo iz spomenutih elemenata mora i krajolika, svjetlosti i boje, koji, međutim, nisu i konačni slikarev smisao. Njega trebamo tražiti prije u psihologizaciji motiva prožetog snažnim biografskim silnicama odnosno u neposrednom doživljaju koji pak bojom i svjetlošću determinira slikarev izraz u autentičan "zapis".

Unatoč činjenici što je upravo u njemu amalgamirano iskustveno i doživljajno, zbiljsko i stvarno, njegova je izražajna snaga određena i u velikoj slikarskoj kulturi impostiranoj u svakom potezu kista. Na tim je premisama i koncipirana poetika Jürgena Mitranskog: na težnji za sintezom i sublimacijom stvarnog i doživljajnog u duhovno i spekulativno, ostvarenoj isključivo slikarskim sredstvima.

Milan Bešlić

Farbe und Licht in der Malerei von Jürgen Mitransky

Ein grundlegender Bestandteil in der Malerei Jürgen Mitranskys ist unverkennbar das Licht. Seine mehrdeutige Lesbarkeit zeigt sich auf verschiedenen Ebenen. Dort, wo die Emanation durch das Erscheinungsphänomen stattfindet und visuelle als körperliche Tatsachen wahrnehmbar sind, ist das Licht nur teilweise gegenwärtig. Noch weniger lässt sich im Licht das wahre Interesse des Malers erkennen. Seine physische Anwesenheit ist zwar manchmal präsent, auch hier allerdings nur marginal. So zeigt es sich reflexiv und assoziativ, während es sekundär das Motiv berührt, ohne ihm gleichzeitig den Raum des Bildes zu öffnen. Wir schließen uns eher Ivo Šimat Banov an, wonach Mitransky sich von der Gegenständlichkeit verabschiedet, auch wenn niemals unwiderruflich.

Er eröffnet dem Raum des Bildes keine Narration, beschränkt und engt hingegen ein, ohne den Ausgangspunkt zu verlassen bzw. zu vergessen, der "niemals endgültig" aufhörte, treibende Kraft zu sein. Mit seinem Reduktionsverfahren schafft er eine Methodologie, mit der er die Motivvorlage "bearbeitet". Genau in diesem Prozess der Reduzierung und Minimalisierung präzisiert sich die Position des Malers, d.h. seine stilistischen sowie weiteren Merkmale. In zahlreichen Spielarten thematisiert er die Erscheinung des Lichtes durch verschiedene "Beleuchtungen" des Motivs. Sei es, dass er das Zittern der Meeresbläue mit den ersten morgendlichen Sonnenstrahlen "registriert", die mittägliche Hitze, die im kraftvollen Glanze brennt, oder die dunklen Schatten der Abenddämmerung, die den Tag verhüllen..., das Licht bringt durch nuancierte Modulationen und natürlich durch die Hand des Malers Farbe hinein. Mitransky schafft mit Farbe und Licht eine Poetik subtiler Beobachtung, über die Peter Schwack sagte, dass sie "eine dauerhafte Annäherung an die absolute Malerei darstelle".

Hiermit offenbaren sich ebenso die anderen Ebenen der Lichtanteile, vor allem die, die deren "Jenseitigkeit" kennzeichnen, das "innere Licht". So auch die, die onirisch und unterbewusst scheinen und den Raum mit symbolischen Konnotationen "psychologisieren". Hier kann ihr neoromantischer Aspekt herausgelesen werden, besonders der mystische, der dem Motiv (und dem Bild) die Körperlichkeit entzieht, dagegen Geistigkeit und Kontemplation verleiht.

Hier und da homogenisiert diese Malerei nach den Erfahrungen der pointillistischen Poetik die kräftigen

koloristischen Ladungen. Mit der subtilen Pinselführung wird die deutlich lyrische Natur betont. Wie bereits erwähnt, ist ihr jede "Darstellung" von Motiven fremd, gleichfalls sind alle destruktiven Elemente reduziert und minimalistisch. Und trotzdem, der Maler des europäischen Nordens (Deutschland), zweifelsohne getragen von der gleichen Sehnsucht nach dem Süden und dem mediterranen Licht, die auch Goethe nach Italien zog und noch weiter bis zum Ursprung unserer Kultur nach Griechenland, greift nach festen und dauerhaften Anregungen.

In der südkroatischen mediterranen Atmosphäre des einnehmenden Murters findet er in den langen Sommermonaten bereits seit Jahren für seine Malerei Anregung im Meer und in der Landschaft. Vor allem ist es das alles durchdringende Licht, dass die Linie zwischen dem Irdischen und dem Himmlischen verwischen lässt. Aus dieser Tatsache heraus schließt und beschreibt Barbara Erdmann: "Die Eindrücke des flirrenden Lichtes in Luft und Wasser des Meeres werden nun vollends gestalt- und grenzlos. Der Wandel der Farben in den Tages- und Wetterzeiten sind fortan die Außenwelteindrücke, die Jürgen Mitransky in Malerei umwandelt. Der materielle Umraum löst sich auf und wird von einem pulsierenden Farblichtraum gänzlich absorbiert."

Die Klarheit des Motivursprungs ist unverkennbar herauszulesen aus den genannten Elementen des Meeres und der Landschaft, dem Licht und der Farbe, die unterdessen nicht den endgültigen Sinn für den Maler darstellen. Dieser muss eher in der Psychologisierung der Motive gesucht werden, durchdrungen von starken biographischen Kraftlinien, bzw. im unmittelbaren Erlebnis, das wiederum mit Farbe und Licht den Ausdruck des Malers in ein authentisches "Vermächtnis" determiniert.

Trotz der Tatsache, dass sich in diesem Erfahrenes und Erlebtes, Wirkliches und Materielles amalgamieren, ist die Ausdruckskraft ebenso bestimmt durch die große Kultur der Malerei, eindrucksvoll in jedem Pinselstrich. Unter diesen Prämissen ist die Poetik Jürgen Mitranskys konzipiert: das Streben nach der Synthese und Sublimation des Materiellen und des Erlebten in Geistiges und Spekulatives, verwirklicht einzig und allein mit malerischen Mitteln.

Milan Bešlić

Životopis

Jürgen Mitransky je rođen 1939. godine u Rendsburgu, Njemačka. Studij grafičkog dizajna na Državnoj akademiji za grafiku, tisak i dizajn. Art-Direktor u Berlinu, Hamburgu i Münchenu. Studij slikarstva na Visokoj školi za umjetnost kod profesora Freda Thieler i kod prof. Johannes Geccellija. Majstorski učenik na Visokoj školi za umjetnost, Berlin. 1. i 2. Državni ispit za višu učiteljsku službu. Nastavnički rad na gimnaziji u Rendsburgu i Berlinu. Nastavnički rad na Visokoj školi za umjetnost u Berlinu i Braunschweigu. Živi u Berlinu i na otoku Murter. Atelier: Pod Raduc 77, 22243 Murter

Lebenslauf

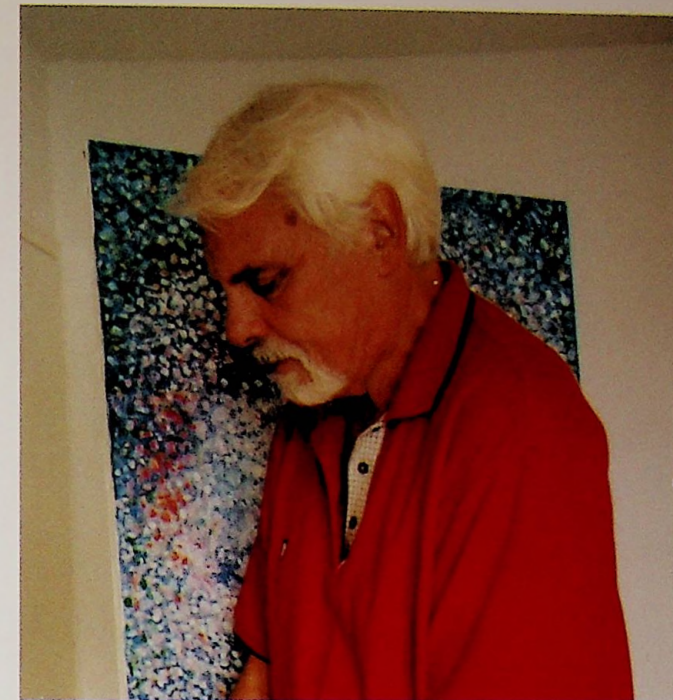
Jürgen Mitransky 1939 geboren in Rendsburg. Studium für Grafik Design an der Staatlichen Akademie für Grafik, Druck und Werbung. Artdirektor in Berlin, Hamburg und München. Studium der Malerei an der Hochschule der Künste bei Prof. Fred Thieler und bei Prof. Johannes Geccelli. Meisterschüler an der Hochschule der Künste, Berlin. 1. und 2. Staatsexamen für das höhere Lehramt. Lehrtätigkeit an Gymnasium in Rendsburg und Berlin. Lehrtätigkeit an der Hochschule der Künste, Berlin und an der Hochschule für Bildende Künste, Braunschweig. Lebt in Berlin und auf der Insel Murter, Kroatien. Atelier: Pod Raduc 77, 22243 Murter, tel: 022/434057; Mobil: 0049-1729901650

Samostalne izložbe / Einzelausstellungen

- 1973. Rendsburger Ring, Rendsburg
- 1997. Kulturamt Steglitz, Berlin
- 2001. Galerija sv. Krševana, Šibenik
- 2002. Galerija Bremer, Berlin
- 2003. Galerija Kula, Split
- 2003. Galerija Crkva sv. Križ, Vodice
- 2003. Galerija Canvas, Zagreb
- 2004. Galerija unjetnina Narodnog muzeja, Zadar
- 2004. Galerija Forum, Zagreb

Izložena djela / Ausgestellte Werke

- 1. Svjetlucavo more / Meeresglitzer ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 240 x 200 cm, 2002
- 2. Iz dana u dan / Von tag zum tag ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 240 x 120 cm, 2004
- 3. Večernja evolucija / Evolution am abend ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 200 x 120 cm, 2004
- 4. Odsjaj mora / Meeresflimmern 1 ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 120 x 80 cm, 2003
- 5. Uzbukani val / Meereswooge, ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 120 x 80 cm, 2001



Autor u atelieru

Foto: Karin Almeida Rosa

Skupne izložbe / Gruppenausstellungen

- 1971-76. Freie Berliner Kunstausstellung, Berlin
- 1973. Landesschau Kiel
- 1977. Künstler sehen, Kiel
- 1978. Landesschau Schleswig
- 1979. Kieler Umcschlag, Kiel
- 1986. Galerija Bauscher, Berlin
- 1989. Konzept, Landeshaus, Kiel
- 1997. Kunst Total, Stadthalle Neumünster
- 2003-04. Konzept 3, Innenministerium Kiel
S - H Office House Brüssel und
S - H Landesvertretung Berlin
- 2004. Galerija Crkva sv. Krševana, Šibenik

- 6. Crvena plaža / Roter strand. ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 120 x 80 cm, 2001
- 7. Vibracija / Vibration, ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 50 x 40 cm, 2000
- 8. Crveni horizont / Roter horizont, ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 50 x 40 cm, 2002
- 9. Uzbukano more / Unruhiges meer, ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 155 x 95 cm, 2002/2003
- 10. Morsko svjetlo / Meereslicht, ulje na platnu - Ol auf Leinwand, 120 x 100 cm, 2000



Izdavač / Publisher
**KULTURNO
INFORMATIVNI CENTAR**
Zagreb, Preradovićeva 5
tel. 01 / 48 10 714
www.kic.hr, mail: kic@kic.hr

Za izdavača / For the publisher
Goran Pavletić

Urednik kataloga / Editor
Milan Bešlić

Savjet galerije / Gallery Council
Edo Murtić
Igor Zidić
Milan Bešlić
Nikola Koydl
Eugen Kokot
Andrej Smrekar
Dominique Narran

Likovni postav izložbe /
Exhibition set - up
Milan Bešlić

Sa njemačkog prevela:
Ivanka Čosić

Fotografije / Photographs
Ante Baranić

Na naslovnici : Front page
Odsjaj mora / Meeresflimmern
Ulje na platnu - Öl auf Leinwand, 120 x 80 cm, 2003.

Naklada / Edition
300 primjeraka / copies

Zagreb, listopad / octobar 2004

Tisak / Print
SOLTA, Zagreb



GALERIJA FORUM

HR - 10000 Zagreb
Teslina 16
tel. 01 / 48 10 710